

GUÍA DOCENTE

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	Traducción e Interpretación
Doble Grado:	Humanidades y Traducción e Interpretación
Asignatura:	LENGUA CIV ITALIANO
Módulo:	3-LENGUA C Y SU CULTURA
Departamento:	Filología y Traducción
Año académico:	2015/2016
Semestre:	Segundo semestre
Créditos totales:	6
Curso:	2º
Carácter:	Obligatoria
Lengua de impartición:	

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		50%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		50%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

Curso 2015-2016

2. EQUIPO DOCENTE

2.1. Responsable de la asignatura

PAOLA CAPPONI

2.2. Profesores

Nombre:	PAOLA CAPPONI
Centro:	FACULTAD DE HUMANIDADES
Departamento:	DEPARTAMENTO DE FILOLOGIA Y TRADUCCION
Área:	ITALIANO
Categoría:	PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
Horario de tutorías:	POR DETERMINAR
Número de despacho:	10.4.8
E-mail:	pcapponi@upo.es
Teléfono:	954977340

GUÍA DOCENTE

Curso 2015-2016

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

En LCIV-Italiano, los estudiantes siguen en su proceso de aprendizaje de la lengua Italiana (Lengua C) en las cuatro habilidades.

El objetivo es poner las bases para alcanzar el nivel B2 del Marco de Referencia Europeo de las Lenguas, lo que al finalizar el curso implica el dominio de las siguientes destrezas:

Comprender las ideas principales de textos complejos, orales y escritos, sobre temas de actualidad así como de textos de prosa literaria. Seguir líneas argumentales complejas.

Participar en situaciones de la vida cotidiana o en debates sobre temas sobre los que el estudiante previamente se haya documentado, explicando y defendiendo puntos de vista específicos.

Producir textos claros, bien estructurados y bien enlazados.

Dominio conciente de diversas estrategias comunicativas y pragmáticas

Acercamiento a las variedades lingüísticas en Italia: lengua estandar, regionalismos, dialectos.

3.2. Aportaciones al plan formativo

La asignatura Lengua CIV-Italiano es una asignatura obligatoria que se cursa en el segundo semestre del segundo de Grado y tiene un valor de 6 créditos.

Se enmarca en el ámbito del módulo 3 «Lengua C y su cultura», dedicado de forma específica al aprendizaje de una segunda lengua extranjera. Dicho módulo comprende: Lengua C I; Lengua C II; Lengua C III; Lengua C IV; Lengua C VI; Cultura y Sociedades de C I; Cultura y Sociedades de C II; Lengua C V; Gramática contrastiva A/C.

El logro de los objetivos previstos para esta asignatura permitirá a los estudiantes afianzar la competencia lingüística y les proporcionará instrumentos para entender las variedades lingüísticas en Italia, tema en el que se profundizará en cursos sucesivos.

Los aspectos temáticos (sociedad, geografía, historia, literatura, temas de actualidad...) tratados a lo largo del curso se desarrollarán de forma coordinada con el curso SC LC (II). De esta forma, se trabajarán de forma integrada las competencias lingüística (LCIV) y cultural (CS LC - II) competencias que redundarán en el desarrollo de las



GUÍA DOCENTE

Curso 2015-2016

competencias traductora e interpretativa.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Sería aconsejable que el alumno estuviera en posesión de los conocimientos lingüísticos de la asignatura de LENGUA C III ITALIANO o de IDIOMA MODERNO III ITALIANO (Nivel B1).

Es recomendable considerar la posibilidad de intercambio con hablantes nativos y la posibilidad de realizar una estancia en el marco del programa de intercambio Erasmus.

GUÍA DOCENTE

Curso 2015-2016

4. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.

Elaborar informes de carácter general a partir de fuentes diversas, incluyendo el uso de dos lenguas extranjeras

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

Saber desenvolverse en situaciones comunicativas concretas de forma adecuada al contexto, usando los conocimientos lingüísticos y pragmáticos adquiridos.

Saber expresar razonamientos de forma correcta, valorando los recursos de los que disponga el alumno para lograr expresar con éxito su pensamiento.

4.3. Competencias particulares de la asignatura

Producir textos orales y escritos claros y bien estructurados.

Entender textos complejos orales y escritos sabiendo extraer la información relevante y contestar a preguntas de comprensión global de forma precisa y ordenada.

Expresar puntos de vista sobre temas generales

Uso crítico de las fuentes de información (prensa, radio, televisión).

Confianza en los propios recursos para expresarse en la lengua extranjera.

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

1. El período condicional
2. La construcción impersonal (tiempos del pasado)
3. La forma pasiva
4. Discurso directo e indirecto
5. La concordancia de los tiempos en indicativo y subjuntivo
6. Modos indefinidos: infinitivo, gerundio, participio
7. Propositiones explícitas e implícitas. Construcción y uso
8. Conectores textuales
9. Otros plurales irregulares

GUÍA DOCENTE

Curso 2015-2016

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

Las distintas competencias antes detalladas se irán adquiriendo de forma integrada.

Para las cuestiones teóricas básicas, se compaginarán modalidades de aprendizaje por inducción y deducción.

Antes de las clases se podrá requerir la lectura previa de artículos o materiales que permitan participar de forma activa en el aula.

Se propondrán lecturas breves, de distintos tipos textuales, a lo largo de todo el curso y será obligatoria la lectura de un libro, cuyo título se indicará a principio de curso.

Para favorecer tanto una mayor capacidad de comprensión global de textos orales como la adquisición de mayor fluidez en la expresión oral, se acudirá con frecuencia a material audiovisual. A través de preguntas de comprensión, debates, actividades en clase se fomentará una mayor confianza en los recursos que se vayan adquiriendo.

Se prevé la proyección de películas y actividades de explotación socio-cultural de la película mediante debate.

El uso de la plataforma WebCT será indispensable para el desarrollo de la asignatura y para la puesta en común de los resultados de las distintas actividades.

GUÍA DOCENTE

Curso 2015-2016

7. EVALUACIÓN

Se evaluarán los conocimientos gramaticales y las cuatro destrezas básicas.

Componentes de la calificación final (evaluación continua):

- Calificación pruebas escritas: 60%
- Calificación pruebas orales: 20%
- Calificación de trabajos escritos y exposiciones orales realizados a lo largo del curso: 20%.

Componentes de la calificación final (prueba única):

- Calificación de la prueba escrita: 70%
- Calificación de la prueba oral: 20%
- Calificación de trabajos: 10%

* Los alumnos de movilidad Erasmus que tengan intención de matricularse en esta asignatura se deberán poner en contacto con la profesora.

* Según la normativa vigente, el plagio y el uso indebido de las fuentes de información será penalizado con el suspenso en la asignatura, sin perjuicio de que puedan emprenderse otras sanciones administrativas contra los infractores.

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

BECCARIA G.L, PREGLIASCO, M. Italiano: come si è formato, come funziona, come si usa, come cambia, Milano, Le Monnier 2010.

BOZZONE COSTA R., Viaggio nell'Italiano. Corso di lingua e cultura italiana per stranieri, Torino, Loescher, 2004.

CARRERA DÍAZ M., Manual de gramática italiana, Barcelona, Ariel 2001.

DARDANO M., TRIFONE P., Grammatica italiana. Bologna, Zanichelli 1988.

DELLA VALLE V., PATOTA G., Ciliegie o ciliege? E altri 2406 dubbi della lingua italiana, Sperling and Kupfer 2012.

DELLA VALLE V., PATOTA G., Viva il congiuntivo! Come e quando usarlo senza sbagliare, Sperling & Kupfer 2009.

DE BENEDETTI A., Val più la pratica. Piccola grammatica immorale della lingua italiana, Bari, Laterza, 2009.

IACOVONI G., FIORENTINO B., PERSIANI N, Gramm.it, Grammatica italiana per stranieri con esercizi e testi autentici, Torino, Loescher, 2009.

PATOTA G., Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri, Firenze, Le Monnier, 2003.

RENZI L., SALVI, CARDINALETTI A., Grande grammatica italiana di consultazione, Bologna, Il Mulino 2001.

GUÍA DOCENTE

Curso 2015-2016

SERIANNI L., Italiano, Torino, UTET 1997.

DICCIONARIOS

CALVO C.- GIORDANO A., Dizionario Italiano (Italiano-español / español-italiano), Barcelona, Herder, 1997.

DE MAURO T., Dizionario della lingua italiana, Torino, Paravia 2000.

DE MAURO T., Dizionario dei sinonimi e dei contrari, Torino, Paravia 2000.

DEVOTO G., Il Dizionario della lingua italiana, Firenze, Le Monnier, 2000.

PALAZZI F., FOLENA G.F., Dizionario della lingua italiana, Torino, Loescher, 1995.

TAM L., Dizionario spagnolo-italiano / Diccionario italiano-español, Milano, Hoepli, 1998.

SABATINI F., COLETTI V., DISC: dizionario della lingua italiana, Firenze, Giunti, 1997.

TIBERII PAOLA, Dizionario delle collocazioni. Le combinazioni delle parole in italiano, Bologna, Zanichelli 2012

ZINGARELLI N., Lo Zingarelli: vocabolario della lingua italiana, Bologna, Zanichelli 2015.

EJERCICIOS

BAILINI S., CONSONNO S., I verbi italiani, Firenze, Alma Edizioni, 2004.

DE GIULI A., Le preposizioni italiane, Firenze, Alma Edizioni, 2001.

FLORES ACUÑA, E., Pronto? Impara l'italiano con le Favole al Telefono di Gianni Rodari. Sevilla, Aconcagua, 2012.

NADDEO CIRO M., I pronomi italiani, Firenze, Alma Edizioni, 1999.